

# ברכון קורן זימרת הארץ

THE KOREN ZIMRAT HA'ARETZ BIRKON



WITH INTRODUCTION & TRANSLATION BY

Rabbi Jonathan Sacks שליט"א

CD PRODUCED AND PERFORMED BY

Shimon Craimer

PHOTOGRAPHY BY

Yehoshua Halevi



KOREN PUBLISHERS JERUSALEM

# CONTENTS

Titles in **red** are featured on the accompanying CD.

שבת בבית היהודי	vii	Shabbat in the Jewish Home
תודות	xiv	Thanks
<b>ליל שבת</b>		<b>SHABBAT EVENING</b>
הדלקת נרות לשבת ויום טוב	3	Candle Lighting
ברכת הבנים	7	Blessing the Children
<b>שלום עליכם</b>	9	<i>Shalom Aleikhem</i>
קידוש ליל שבת	17	Kiddush for Shabbat Evening
קידוש ליל שלוש רגלים	21	Kiddush for Festival Evenings
זמירות ליל שבת	25	Zemirot for Shabbat Evening
<b>מנוחה</b>	29	<i>Menuḥa</i>
<b>צור משלו</b>	53	<i>Tzur Mishelo</i>
<b>מעין עולם הבא</b>	31	<i>Me'en Olam HaBa</i>
<b>חי ה'</b>	57	<i>Ḥai Hashem</i>
<b>יום שבת</b>		<b>SHABBAT DAY</b>
קידוש ליום שבת	59	Kiddush For Shabbat Morning
קידושא רבה לשלוש רגלים	61	Kiddush For Yom Tov Morning
זמירות ליום שבת	63	Zemirot for Shabbat Day
<b>שבת היום לה'</b>	73	<i>Shabbat HaYom LaShem</i>
<b>כי אשמרה</b>	57	<i>Ki Eshmera</i>
<b>דרור יקרא</b>	79	<i>Dror Yikra</i>
<b>סעודה שלישית</b>		<b>SE'UDA SHELISHIT</b>
סדר סעודה שלישית	83	Se'uda Shelishit for Shabbat
<b>מזמור לדוד</b>	83	<i>Mizmor L'David</i>
שירים לסעודה שלישית	89	Songs for Se'uda Shelishit

**מוצאי שבת****MOTZA'EI SHABBAT**

הבדלה	113	Havdala
זמירות למוצאי שבת	115	Zemiroth for Motza'ei Shabbat

**THE MEAL****סדר סעודה וברכותיה AND ITS BLESSINGS**

ברכת המזון	139	Grace after Meals
<b>שיר המעלות</b>	<b>139</b>	<b><i>Shir HaMa'alot</i></b>
זימון לסעודת שבע ברכות	161	Zimmun after a Wedding or Sheva Berakhot Feast
שבע ברכות	163	The Seven Blessings of Marriage
זימון לסעודת ברית מילה	165	Birkat HaMazon at a Brit Mila
ברכה מעין שלוש	173	Blessing after Food, Al HaMihya

**ALBUM TRACKS:**

1. *Shalom Aleikhem* (Trad.) – 3:02
2. *Menuḥa* (Trad.) – 4:13
3. *Tzur Mishelo* (Trad.) – 2:30
4. *Me'en Olam HaBa* (Trad.) – 5:30
5. *Ḥai HaShem* (Modzitz) – 2:31
6. *Shabbat HaYom LaShem* (Trad.) – 3:45
7. *Ki Eshmera* (Trad.) – 2:41
8. *Dror Yikra* (Trad.) – 2:52
9. *Shir HaMa'alot* (Trad.) – 1:57
10. *Mizmor L'David* (Shimon Craimer) – 4:53

ליל שבת  
SHABBAT EVENING



## הדלקת נרות לשבת ויום טוב

On Erev Shabbat that is not a Yom Tov, cover the eyes with the hands after lighting the candles, and say:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שַׁבָּת.  
שֶׁל שַׁבָּת.

On Erev Yom Tov, say the following blessing and then light the candles from an existing flame. If also Shabbat, cover the eyes with the hands after lighting the candles and say the following blessing, adding the words in parentheses.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר  
שֶׁל (שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם טוֹב.

The blessing שֶׁחַיֵּינוּ is said on Erev Yom Tov evenings, except on the last evenings (in Israel, the last evening) of Pesach.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיְּמָנוּ, וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.

On Erev Yom Kippur, cover the eyes with the hands after lighting the candles, and say (on Shabbat add the words in parentheses):

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר  
שֶׁל (שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם הַכִּפּוּרִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיְּמָנוּ, וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.



## CANDLE LIGHTING

On Erev Shabbat that is not a Yom Tov, cover the eyes with the hands after lighting the candles, and say:

Blessed are You, LORD our God, King of the Universe, who has made us holy through His commandments, and has commanded us to light the Sabbath light.

On Erev Yom Tov, say the following blessing and then light the candles from an existing flame. If also Shabbat, cover the eyes with the hands after lighting the candles and say the following blessing, adding the words in parentheses.

Blessed are You, LORD our God, King of the Universe, who has made us holy through His commandments, and has commanded us to light (the Sabbath light and) the festival light.

The blessing “Shehechyanu” (“Who has given us life”) is said on Yom Tov evenings, except on the last evenings (in Israel, the last evening) of Pesach.

Blessed are You, LORD our God, King of the Universe, who has given us life, sustained us, and brought us to this time.

On Erev Yom Kippur, cover the eyes with the hands after lighting the candles, and say (on Shabbat add the words in parentheses):

Blessed are You, LORD our God, King of the Universe, who has made us holy through His commandments, and has commanded us to light (the Sabbath light and) the light of the Day of Atonement.

Blessed are You, LORD our God, King of the Universe, who has given us life, sustained us, and brought us to this time.



Some add:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֵנוּ.  
וְעֲרֹבָה לֵיהוּהָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֵנוּ:

מלאכיג

Prayer after candlelighting (add the words in parentheses as appropriate):

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי, שְׂתַחֲוֶנָּה אוֹתִי (וְאֵת אִישִׁי / וְאֵת  
אָבִי / וְאֵת אִמִּי / וְאֵת בְּנֵי וְאֵת בָּנוֹתֵי) וְאֵת כָּל קְרוֹבֵי, וְתֵתֵן לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל  
חַיִּים טוֹבִים וְאֲרָכִים, וְתוֹכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹבָה וּבְרָכָה, וְתַפְקְדֵנוּ בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה  
וְרַחֲמִים, וְתַבְרַכְנוּ בְּרָכוֹת גְּדוֹלוֹת, וְתִשְׁלַם בְּתֵינּוּ וְתִשְׁכַּן שְׂכִינְתְךָ בֵּינֵינוּ.  
וְזַכֵּנִי לְגִדְל בָּנִים וּבָנִים חֲכָמִים וְנְבוֹנִים, אוֹהֲבֵי יְהוָה יְרֵאֵי אֱלֹהִים, אֲנָשִׁי  
אֲמֹת זָרַע קָדֵשׁ, בִּיהוּהָ דְבִקִּים וּמְאִירִים אֵת הָעוֹלָם בְּתוֹרָה וּבְמַעֲשָׂים טוֹבִים  
וּבְכָל מְלֵאכֶת עֲבוֹדַת הַבּוֹרָא. אֲנֵא שְׁמַע אֵת תְּחִנָּתִי בְּעַת הַזֹּאת בְּזִכְרוֹת  
שָׂרָה וְרַבְּקָה וְרַחֵל וְלֵאָה אֲמוֹתֵינוּ, וְהָאֵר גֵּרֵנוּ שְׁלֵא יִכְבֶּה לְעוֹלָם וְעַד, וְהָאֵר  
פְּנֶיךָ וְנִשְׁעָה. אָמֵן.

Some add:

יְהִי May it be Your will, LORD our God and God of our ancestors, that the Temple  
be speedily rebuilt in our days, and grant us our share in Your Torah. And may  
we serve You there in reverence, as in the days of old and as in former years. Then  
the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days  
of old and as in former years.

Prayer after candlelighting (add the words in parentheses as appropriate):

יְהִי May it be Your will, LORD my God and God of my forebears, that You give me  
grace – me (and my husband/and my father/and my mother/and my sons and  
my daughters) and all those close to me, and give us and all Israel good and long  
lives. And remember us with a memory that brings goodness and blessing; come  
to us with compassion and bless us with great blessings. Build our homes until  
they are complete, and allow Your Presence to live among us. And may I merit to  
raise children and grandchildren, each one wise and understanding, loving the  
LORD and in awe of God, people of truth, holy children, who will cling to the  
LORD and light up the world with Torah and with good actions, and with all the  
kinds of work that serve the Creator. Please, hear my pleading at this time, by the  
merit of Sarah and Rebecca, Rachel and Leah our mothers, and light our candle  
that it should never go out, and light up Your face, so that we shall be saved, Amen.

## ברכת הבנים

On the evenings of Shabbat and Yom Tov, many have the custom to bless their children.

To sons, say:

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה:

To daughters, say:

יְשִׁימְךָ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה רַבְקָה רָחֵל וְלֵאָה.

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: יְאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחַנְךָ:  
יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם:

בראשית מו

במדבר ו

## BLESSING THE CHILDREN

On the evenings of Shabbat and Yom Tov, many have the custom to bless their children.

To sons, say:

יְשִׁמְךָ May God make you  
like Ephraim  
and Manasseh.

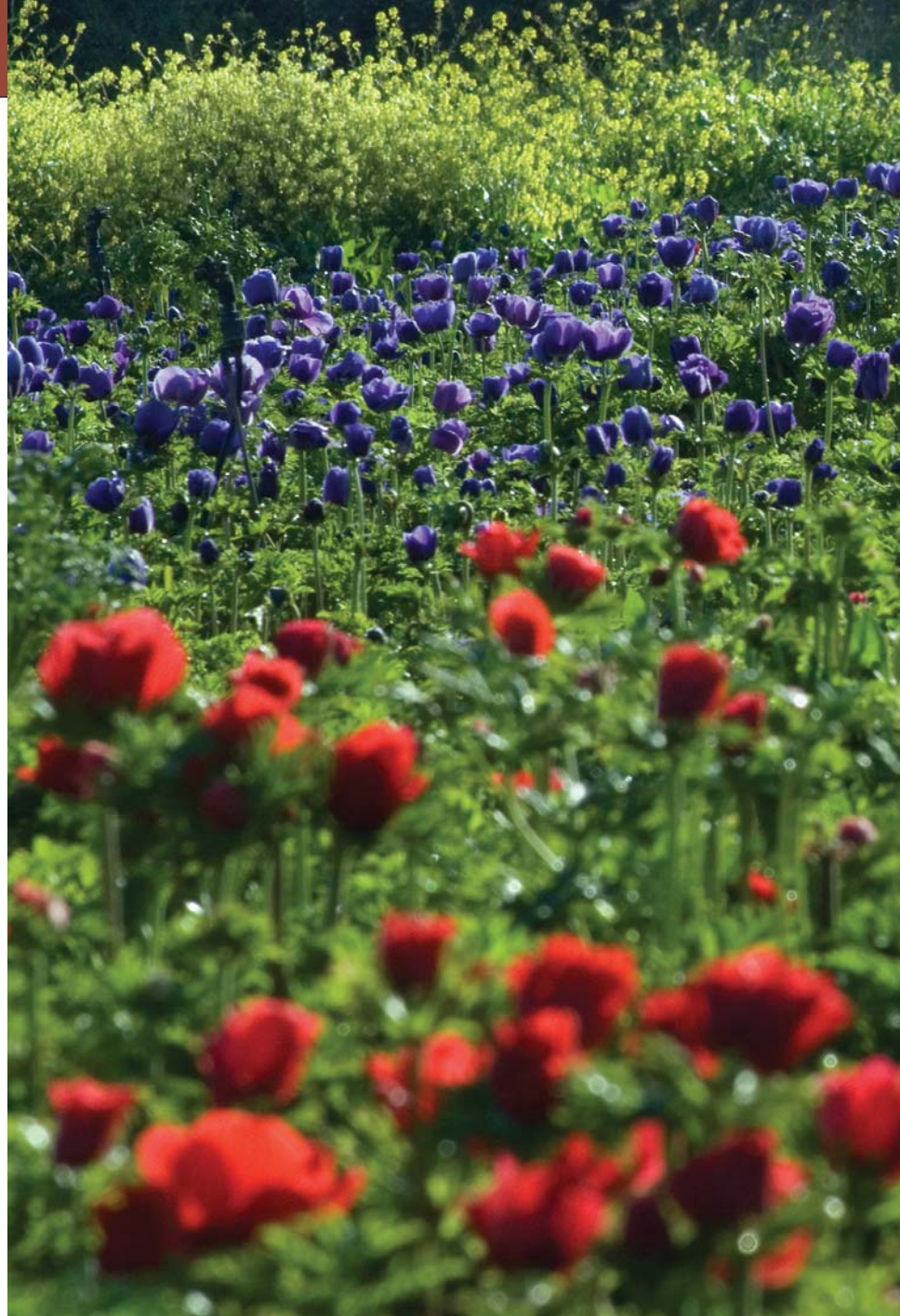
To daughters, say:

יְשִׁימְךָ May God make you  
like Sarah, Rebecca,  
Rachel and Leah.

יְבָרְכֶךָ May the LORD bless you and protect you.

May the LORD make His face shine on you and be gracious to you.

May the LORD turn His face toward you and grant you peace.





Many people sing each of the four verses of  
the following song three times:

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם  
מַלְאֲכֵי הַשָּׁרָת, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם  
מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בְּרַכּוֹנִי לְשָׁלוֹם  
מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם  
מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

תהלים צא: כִּי מַלְאֲכָיו יִצְוֶה-הֶלֶךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל-דְּרָכֶיךָ:  
תהלים קכא: יְהוָה יִשְׁמְרֶ-צֵאתְךָ וּבּוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:



Many people sing each of the four verses of  
the following song three times:

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם Welcome,  
ministering angels, angels of the Most High,  
from the supreme King of kings,  
the Holy One, blessed be He.

Enter in peace,  
angels of peace, angels of the Most High,  
from the supreme King of kings,  
the Holy One, blessed be He.

Bless me with peace,  
angels of peace, angels of the Most High,  
from the supreme King of kings,  
the Holy One, blessed be He.

Go in peace,  
angels of peace, angels of the Most High,  
from the supreme King of kings,  
the Holy One, blessed be He.

כִּי מַלְאֲכָיו He will command His angels about you,  
to guard you in all your ways.  
May the LORD guard your going out and your return,  
from now and for all time.